



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **37** del – vom **20/06/2019**

In data 20/06/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:30 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/06/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:30 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:.

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI	X		GALATEO MARCO	X		PLANER TOBIAS	X	
BARATTA SILVANO		X	GENNACCARO ANGELO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BENUSSI GIOVANNI	X		GIACOMONI PAOLO	X		PUGLISI GHIZZI MAURIZIO	X	
BERTI FRANCA	X		GIOVANNETTI GABRIELE	X		RABINI CHIARA	X	
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RANDI MAURO		X
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN	X		SIGISMONDI ALBERTO		X
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT	X		TAGNIN MARIO		X
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA	X		TRIGOLO SANDRO	X	
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		VISIGALLI CARLO	X	
FOREST ALESSANDRO	X		MATURI FILIPPO		X	VOLANTI CLAUDIO		X
FORTINI MARIA TERESA	X		NEVOLA LUIGI		X	WALCHER LUIS	X	
FRANCH MONICA	X		PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER	X	
GAIANIGO PIERLUIGI	X		PIFANO CATERINA	X				

Constatato che il numero dei presenti **35** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **35** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Judith Kofler Peintner**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Sebastian Seehauser – Marco Caruso**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Baratta, Mayr, Nevola, Pramstrahler, Randi (pres. 40 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Costa (pres. 39 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**SOSTITUZIONE DEL VICESINDACO CHRISTOPH BAUR NELLA GIUNTA MUNICIPALE**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**ERSETZUNG DES VIZEBÜRGERMEISTERS CHRISTOPH BAUR IM STADTRAT**

IL SINDACO

DER BÜRGERMEISTER

Prämisse:

Premesso che con deliberazione consiliare n. 50 del 16.06.2016 è stata approvata la composizione della Giunta comunale;

Mit Ratsbeschluss Nr. 50 vom 16.06.2016 wurde die Zusammensetzung des Stadtrates genehmigt.

constatato che in data 19.06.2018 il Vicesindaco Avv. Christoph Baur ha rassegnato le proprie dimissioni assunte al protocollo comunale al n. 114548 di pari data;

Der Vizebürgermeister, R.A. Christoph Baur, hat am 19.06.2019 seinen Rücktritt eingereicht, welcher unter der Nr. 114548 am selben Tag protokolliert wurde.

preso atto che ai sensi dell'art. 34, comma 2, dello Statuto comunale la Giunta è composta dal Sindaco, dal Vicesindaco e da cinque assessori;

Gemäß Art. 34, Abs. 2 der Gemeindegatzung setzt sich der Stadtrat aus dem Bürgermeister, dem Vizebürgermeister und fünf Stadträten bzw. Stadträtinnen zusammen.

dato atto che ai sensi dell'art. 193, comma 1, lett. b), n. 3) della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", si deve procedere alla sostituzione di un assessore, entro novanta giorni dalla sua cessazione per qualsiasi causa dalle funzioni, pena lo scioglimento del Consiglio comunale;

Laut Art. 193, Absatz 1, Buchstabe b) Punkt 3) des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, muss innerhalb von neunzig Tagen ab dem Austritt eines Stadtrates bzw. einer Stadträtin aus dem Amt aus jeglichem Grund ein neues Stadratsmitglied ernannt werden, ansonsten wird der Gemeinderat aufgelöst.

preso atto altresì che ai sensi dell'art. 36, comma 2 dello Statuto comunale "[...] Qualora, a seguito della cessazione dalla carica venga meno il rispetto della proporzionale linguistica (art. 3, co. 7 DPR. 1° febbraio 2005, n. 1/L), il/la Sindaco/a propone al Consiglio nella prima seduta utile il nome di chi sostituisce l'Assessore/a o gli/le Assessori/e cessati/e. Il Consiglio provvede entro 10 giorni alla sostituzione con voto palese per appello nominale.";

Art. 36, Absatz 2 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen lautet wie folgt: "[...] Falls infolge des Ausscheidens aus dem Amt der Sprachenproporz (Art. 3, Abs. 7 des DPR. Nr. 1/L vom 1.2.2005, Nr. 1/L) nicht eingehalten wird, schlägt der/die BürgermeisterIn in der erstmöglichen Sitzung den/die Namen der entsprechenden Ersatzperson/Ersatzpersonen vor. Der Rat sorgt innerhalb 10 Tagen für die Ersetzung mittels offener Abstimmung mit namentlichem Aufruf."

ritenuto pertanto di procedere alla nomina di un assessore al fine di ripristinare la composizione perfetta dell'organo esecutivo;

Um das Exekutivorgan wieder zu vervollständigen, muss ein neues Stadratsmitglied ernannt werden.

All dies vorausgeschickt,

p r o p o n e

s c h l ä g t  
der Bürgermeister

al Consiglio comunale di eleggere alla carica di Assessore il consigliere comunale Sig. **Stephan KONDER**.

dem Gemeinderat vor, das Gemeinderatsmitglied **Stephan KONDER** zum Stadtrat zu wählen.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

sentita la proposta del Sindaco;

preso atto che ai sensi del combinato disposto degli artt. 193, comma 1, lett.b) n.3) della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e dell'art. 36, comma 2 dello Statuto comunale, essendo venuto meno il rispetto della proporzionale linguistica il Sindaco propone al Consiglio comunale nella prima seduta utile il nome di chi sostituisce l'assessore cessato;

accertato che non sussistono cause di incompatibilità alla carica di Assessore in capo al Sig. **Stephan KONDER** ai sensi dell'art. 80 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*";

visto l'art. 54 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" sulla composizione della giunta comunale;

dato atto che ai sensi dell'art. 35, comma 5, dello Statuto comunale, alla nomina dell'assessore si procede con voto palese per appello nominale e il candidato proposto risulta eletto se ha ottenuto il voto della maggioranza assoluta dei membri assegnati al Consiglio comunale;

visti gli allegati pareri ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*";

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4, della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*", al fine di ricostituire la completezza dell'organo;

tutto ciò premesso la Presidente procede alla votazione, chiamando in ordine alfabetico i singoli membri del Consiglio comunale ad esprimere il proprio voto.

Es wurde der Vorschlag des Bürgermeisters angehört.

Um das vorgeschriebene Sprachgruppenverhältnis wieder herzustellen, schlägt der Bürgermeister gemäß Art. 193 Absatz 1, Buchstabe b) Punkt 3) des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ sowie Art. 36, Absatz 2 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen dem Gemeinderat in der erstmöglichen Sitzung den Namen der Person vor, welche das ausscheidende Stadtratsmitglied ersetzen soll.

Es wurde festgestellt, dass für Herrn **Stephan KONDER** keine der im Art. 80 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ genannten Unvereinbarkeitsgründe für das Amt eines Stadtratsmitglieds bestehen.

Es wurde Artikel 54 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ über die Zusammensetzung des Gemeindefachausschusses berücksichtigt.

Laut Art. 35 Absatz 5 der Gemeindefachsatzung erfolgt die Ernennung eines Stadtratsmitglieds anhand offener Wahl mit Namensaufruf und die vorgeschlagene Person gilt als gewählt, wenn sie die absolute Mehrheit der dem Gemeinderat zugewiesenen Stimmen erhalten hat.

Es wurde Einsicht genommen in die beiliegenden Gutachten im Sinne des Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, um die Vollständigkeit des Stadtrates wiederherzustellen.

All dies vorausgeschickt, leitet die Präsidentin die Wahl ein. Zu diesem Zweck ruft sie die einzelnen Gemeinderatsmitglieder in alphabetischer Reihenfolge auf, ihre Stimme abzugeben.

preso atto che la votazione ha dato il seguente risultato:

Festgestellt, dass die Abstimmung folgendes Ergebnis erbracht hat:

PRESENTI – ANWESENDE: **39**

VOTANTI – ABSTIMMENDE: **34**

VOTI FAVOREVOLI – JASTIMMEN: **34**

VOTI CONTRARI – NEINSTIMMEN: **0**

### **d e l i b e r a**

All dies vorausgeschickt,  
**beschließt**  
**DER GEMEINDERAT,**

1) di eleggere per i motivi di cui alle premesse ad Assessore comunale, in sostituzione dell'ex Vicesindaco Avv. Christoph Baur, il Consigliere comunale Sig. **Stephan KONDER**, appartenente al gruppo linguistico tedesco;

1) anstelle des ehemaligen Vizebürgermeisters, R.A. Christoph Baur, den Gemeinderat, Herrn **Stephan KONDER**, welcher der deutschen Sprachgruppe angehört, zum Stadtratsmitglied zu wählen.

2) di dare altresì atto che copia del presente atto deliberativo verrà trasmessa alla Giunta Regionale (Ufficio Elettorale), alla Giunta Provinciale, nonché al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.

2) Eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses wird an den Regionalausschuss (Wahlamt), an die Landesregierung und an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen gesandt.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 39 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 astenuti l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 39 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia  
f.to / gez.

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Judith Kofler Peintner  
f.to / gez.

---

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 24/06/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 24/06/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/06/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 20/06/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia  
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.